R. GOSCINNY - A. UDERZO

Astérix

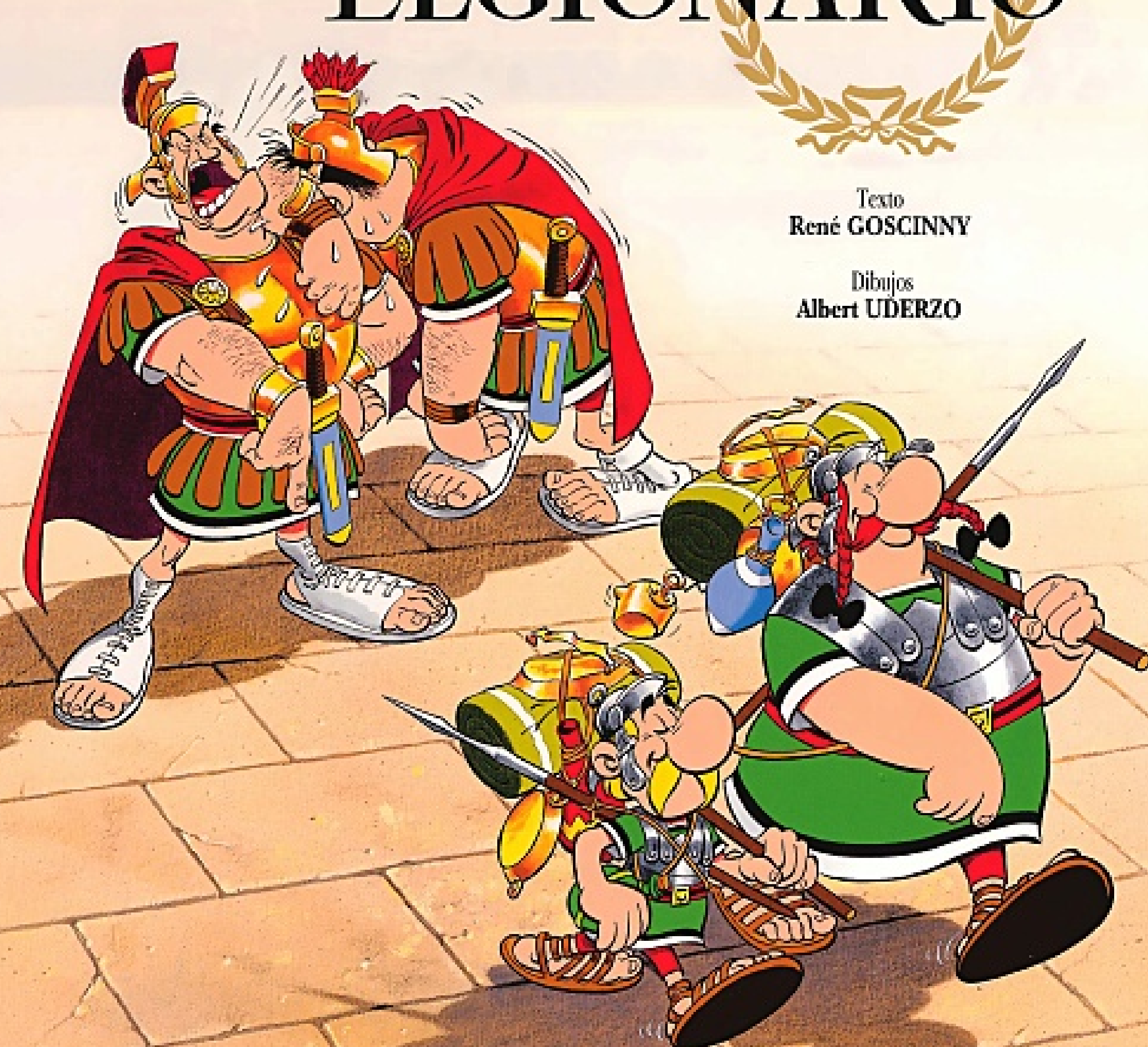
LA GRAN COLECCIÓN

Astérix

Astérix legionario

Texto
René GOSCINNY

Dibujos
Albert UDERZO



SALVAT





GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

ASTÉRIX LEGIONARIO

Texto de **René GOSCINNY** Dibujos de **Albert UDERZO**





www.asterix.com

Título original: *Astérix légionnaire*

Traducción: Jaime Perich

Publicado en 2012 por:

Grupo Editorial Bruño, S. L.

Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M-29721-2012

ISBN: 978-84-216-8853-3


BÉLGICA
ALDEA GALA
PETIBONUM
LAUDANUM
AQUARIUM
BABAORUM
LUTECIA
ARMÓRICA
GALIA
(CONQUISTA ROMANA
50 a. de C.)
CÉLTICA
AQUITANIA
PROVINCIA
ROMANA
ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...



ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.

OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...



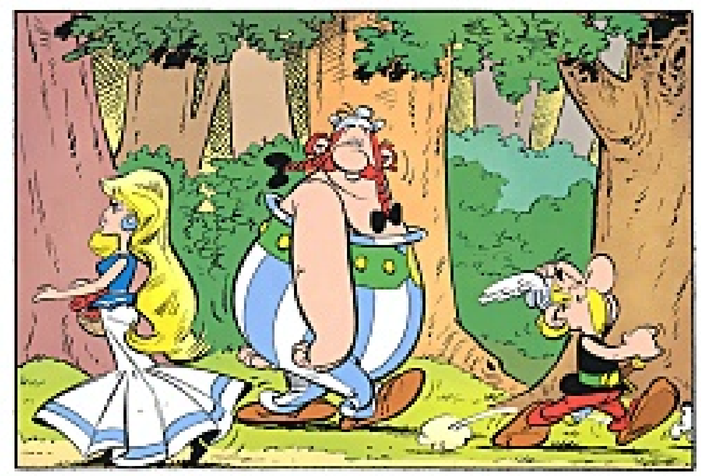
ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».



ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...


BRILLA EL SOL Y TODO ESTÁ EN CALMA EN LA PEQUEÑA ALDEA GALA DONDE VIVEN ASTÉRIX Y OBÉLIX...
¡APROVECHEMOS ESTE MAGNÍFICO DÍA PARA IR A LA CAZA DEL JABALÍ, OBÉLIX!
¡OH, SÍ, ASTÉRIX!
¡GUAU!





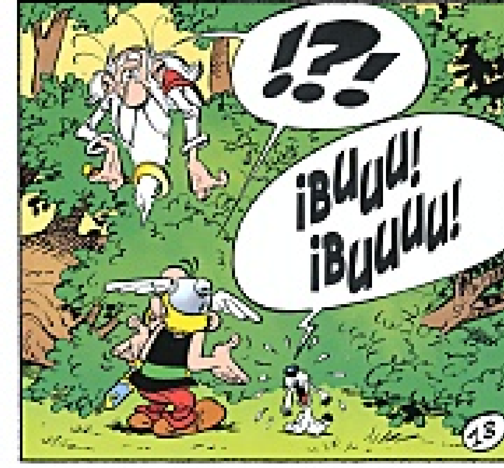

1A


¡BUUM!
¡CRRRAAAC!
?!?
¡AY!


¿TE PARECE BIEN, OBÉLIX? ¿TE DIVIERTE DERRIBAR ÁRBOLES PRECISAMENTE CUANDO ESTOY CORTANDO MUÉRDAGO?


EH... BUENO... ¡ES QUE ESTE BOSQUE ESTÁ MUY MAL ORGANIZADO! ¡HAY ÁRBOLES POR TODAS PARTES!


Y BIEN, ¿NO ÍBAMOS DE CAZA?

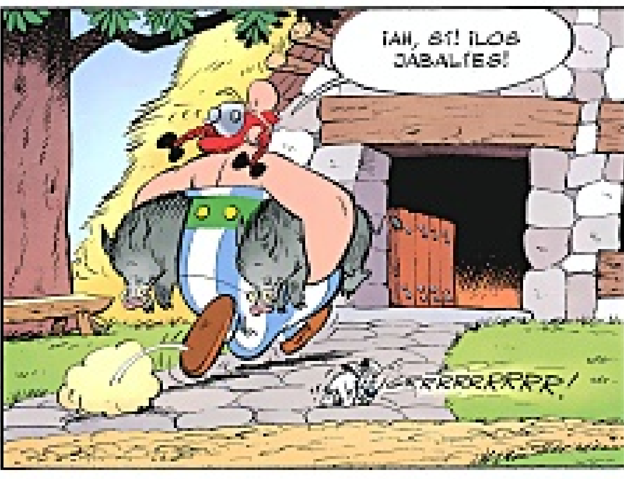

!?!
¡BUUU! ¡BUUUU!
1B













Scan y Restaur: Aleniav - CRG












CHOCA CONTRA LOS ÁRBOLES, HA DEJADO ESCAPAR UN JABALÍ Y A DOS ROMANOS, NO TIENE APETITO...

BUENOS DÍAS, OH, PANORÁMIX, DRUIDA NUESTRO.
BUENOS DÍAS.

¡MIRA, PRECISAMENTE AHÍ VIENE!

!?

¡OBÉLIX! ¿ADÓNDE VAS?
¡HUMM...! ESTOY REPARTIENDO MIS MENHIRES.

¿TUS MENHIRES? ¡SI NO LLEVAS NINGÚN MENHIR!
¿EH? ¡ES VERDAD! SIN EMBARGO, HABRÍA JURADO QUE LLEVABA UNO AL SALIR DE CASA...
31

¡FALBALÁ! ¡VEN UN MOMENTO!

¿QUÉ OCURRE, PANORÁMIX?
FALBALÁ, ¿CONOCES A ASTÉRIX Y A OBÉLIX?

¡FALBALÁ! LA HIJA DE PLATANIX... LA QUE SE MARCHÓ A ESTUDIAR A CONDATE...* ¡CÓMO HAS CAMBIADO!
HE ESTADO DOS AÑOS FUERA... CUANDO ME FUI ERA UNA NIÑA PEINADA AÚN COMO UN CHICO, CON TRENZAS.
* RENNES.

¿TE ACUERDAS DE OBÉLIX?
¡CLARO! EL QUE SE CAYÓ DENTRO DE LA POCIÓN CUANDO ERA PEQUEÑO... ¿CÓMO ESTÁS, OBÉLIX?
WKRSTKSFT.

Y ESTE ES IDEAFIX.
¡QUÉ GRACIOSO ES!
¡GRRRRRRR!

32
¡HASTA LA VISTA!


¡?!?


¡JAJAJA!
¡JOJOJO!
¡JIJI!
¡TIC!


¡JIJIJI!
¡JOJOJO!
¡JUJU!
¿QUÉ PASA? ¿EH? ¿QUÉ PASA?


¡OBÉLIX, AMIGO MÍO, TÚ ESTÁS ENAMORADO!
¿QUIÉN? ¿YO? ¡BAH!


AUNQUE IDEAFIX NO ESTÉ DE ACUERDO.
¡PSSS!


¡Y NO TENGO POCIÓN MÁGICA CONTRA ESO!
¡BAH! ¡BOF!
47


ENTRE NOSOTROS: TE GUSTA FALBALÁ, ¿VERDAD?
¡JIUUUUUUuuu!




PUES BIEN, ¡VE A VERLA! ¡LA CABAÑA DE PLATANIX NO ESTÁ MUY LEJOS!
¡OOOOOH!...


NO ME ATREVO...
¡CRAAAC!


¡GUAUUUUUUUU!
¡SI NO ESTABA CANTANDO, CARAMBA!
48


DEBERÍAS HACERLE UN REGALO A FALBALÁ, PARA DARLE LA BIENVENIDA.


¡Y ADEMÁS ESO TE PERMITIRÁ INICIAR LA CONVERSACIÓN!
¡ESA SÍ QUE ES UNA BUENA IDEA! ¡ESA ES UNA MAGNÍFICA IDEA! ¡SÍ, SÍ! ¡VOY A BUSCAR EL REGALO!


¡TÚ SÍ QUE SABES HACER BIEN LAS COSAS, ASTÉRIX!
¡JE! ¡JE!


¡YA ESTÁ!
!?!


5A
¡NO PENSARÁS REGALARLE ESO!
¿POR QUÉ NO? ¡ES EL MÁS BONITO DE MI CANTERA!


PERO ¡ESTO NO ES UN REGALO PARA UNA CHICA!
ENTONCES, ¿QUÉ? ¿UN DOLMEN? ¿UN JABALÍ?


¡NADA DE ESO! DEBES OFRECERLE ALGO DELICADO, POÉTICO. ¡YA ESTÁ! FLORES. ¡VE A COGER UN HERMOSO RAMILLETE DE FLORES SILVESTRES! ¡ESO, ESO SÍ QUE LE GUSTARÁ!


¡VOY VOLANDO, ES UNA BUENA IDEA!


¡Y PROCURA NO TROPEZARTE CON NINGÚN ÁRBOL!
¡BAH!


Y EN AQUEL MISMO MOMENTO, EN EL BOSQUE, UNA PATRULLA ROMANA AVANZA PRUDENTEMENTE, ¡POR JÚPITER!
¡LO MÁS IMPORTANTE ES NO TROPEZARSE CON ALGÚN GALO!
5B


CONOZCO UN LUGAR, CERCA DE LA GRAN ENCINA, DONDE CRECEN LAS MÁS HERMOSAS FLORES AZULES, DELICADAS Y POÉTICAS.


ALGUIEN VIENE, ¡POR MERCURIO! QUIZÁ SEA ALGÚN GALO. TRATEMOS DE PASAR INADVERTIDOS.
¡ALLÍ! ¡CERCA DE LA GRAN ENCINA!


UU... JURARÍA QUE VIENEN HACIA AQUÍ.


6A


EJEM... QUOMODO VALES?
¿NO LES DA VERGÜENZA PISOTEAR MIS HERMOSAS FLORES AZULES?


U... USTED PE... PERDONE... NO SABÍAMOS QUE ESTABA PROHIBIDO PISARLAS...


¡CHOC!


Y TRAS HABER DISPERSADO A LOS INTRUSOS...
LO MOLESTO DE LOS ROMANOS ES QUE NO SON NI DELICADOS, NI POÉTICOS...


¡Y LO MALO DE MÍ ES QUE SOY TÍMIDO!


¿HABÉIS OÍDO LO QUE HA DICHO ESE MASTODONTE?
¡SÍ! ¡ESTÁN LOCOS ESOS GALOS!
6B


¡AH, MUY BONITO EL RAMILLETE! ¡Y MUY POÉTICO!


¿Y SI LO PUSIERA DENTRO DE UN CASCO? ¿NO QUEDARÍA MÁS POÉTICO?
¡NO! ¡NO! DEJA LOS CASCOS Y VE A LLEVAR EL RAMO A FALBALÁ.


NO ME ATREVO... SI ME ACOMPAÑARAS TÚ...
SI QUIERES...


¿VIENES TAMBIÉN, IDEAFIX?


DALE TÚ EL RAMO, ASTÉRIX, YO ME VOY Y...
¡TÚ NO TE MUEVES!


¡FALBALÁ!
¡SHHH! ¡VA A OÍRTE!


¡HOLA, ASTÉRIX!
FALBALÁ, MI AMIGO OBÉLIX TE TRAE UN REGALO.


¿PARA MÍ?
SÍ, PARA TI.
PERO ¡DALE LAS FLORES!


¡OH, QUÉ FLORES MÁS BONITAS!


SENTÉMONOS AQUÍ UN MOMENTO.
¡DI ALGO!
WGSTRFG...


BUENO... EJEM... YO ME VOY.


¡UN MENSAJE PARA TI, FALBALÁ!
¡MIRA! ¡ES FILATÉLIX, EL CARTERO!

¿OS MOLESTA QUE LA LEA ENSEGUIDA?
POR SUPUESTO QUE NO.

¡OH! ¡POR BELISANA!

¿QUÉ OCURRE? ¿MALAS NOTICIAS?
LEE.

SOLO TENGO TIEMPO DE ESCRIBIR CUATRO LÍNEAS. LOS ROMANOS ME HAN ALISTADO A LA FUERZA EN SUS LEGIONES. PARTIMOS HACIA ÁFRICA. ADIÓS. TRAGICÓMIX

¿QUIÉN ES TRAGICÓMIX, FALBALÁ?
NOS CONOCIMOS EN CONDATE, ES MI NOVIO. ¡ÍBAMOS A CASARNOS...


NO LLORES MÁS, FALBALÁ. SALDREMOS EN BUSCA DE TRAGICÓMIX. ¿NO ES CIERTO, ASTÉRIX?

¡Y TANTO! ¡LO RESCATAREMOS AUNQUE TENGAMOS QUE LLEGAR HASTA ÁFRICA! OBÉLIX, ¡VAMOS A VER A NUESTRO JEFE, ABRARACÚRCIX!

¡ESTOY ORGULLOSO DE TI, OBÉLIX! ¡CUANDO HAS SABIDO QUE FALBALÁ TENÍA NOVIO NO HAS...

¡BUAAAAAAAA! ¡SOY MUY DESGRACIADOOOO!


¡SNIF!
¡ES EXTRAÑO, ABRARACÚRCIX! ¿POR QUÉ LOS ROMANOS SE DEDICAN A RECLUTAR GALOS?
JULIO CÉSAR TIENE DIFICULTADES EN ÁFRICA, DONDE SOSTIENE UNA DURA LUCHA CONTRA SUS ENEMIGOS LOS POMPEYANOS.


SEGÚN LAS ÚLTIMAS NOTICIAS, SE HALLA SITIADO EN RUSPINA* Y NECESITA REFUERZOS. SUS RECLUTADORES SOLICITAN VOLUNTARIOS Y, CUANDO NO LOS ENCUENTRAN, LOS RECLUTAN A LA FUERZA.
*MONASTIR (TÚNEZ).


¡HEMOS DE IR RÁPIDAMENTE A CONDATE Y RESCATAR A TRAGICÓMIX ANTES DE QUE SEA ENVIADO A ÁFRICA!

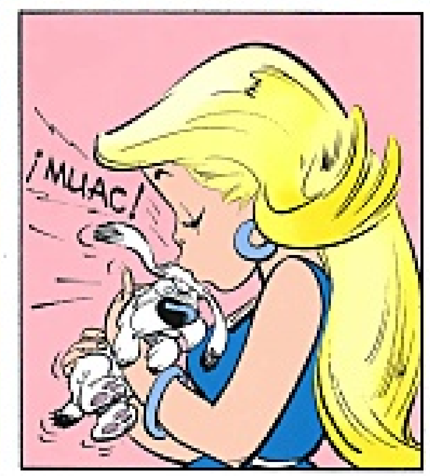

AMIGOS MÍOS, NO ESPERABA MENOS DE VOSOTROS Y DE VUESTRO INDOMABLE CORAJE. PORQUE LA NOVIA DE...


¡BUUUUAAAA!


LOS PREPARATIVOS SE REALIZAN CON RAPIDEZ...
AQUÍ TIENES LA POCIÓN MÁGICA, ASTÉRIX.
¡GRACIAS, PANORAMIX!
¡SNIF!


¡Y LLEGA LA HORA DE LA PARTIDA!
¡NO SÉ CÓMO AGRADECÉROSLO!
YA NOS DARÁS LAS GRACIAS CUANDO TE DEVOLVAMOS A TU TRAGICÓMIX, COSA QUE HAREMOS SEGURO, ¡A NO SER QUE NOS PARTA UN RAYO!
PÓRTATE BIEN, IDEAFIX. NO TARDARÉ EN REGRESAR.


TE CONFÍO A IDEAFIX, FALBALÁ.
LO CUIDARÉ BIEN, OBÉLIX. ¡ES TAN GRACIOSO!
¡GRRRR!


¡MUAC!




O SEA, ¿QUE NO PUEDO CANTAR?
¡NO, NO PUEDES CANTAR!


Y TRAS UN CORTO Y APACIBLE VIAJE...
¡IREMOS PRIMERO AL CUARTEL GENERAL DE LA LEGIÓN ROMANA. EN CUANTO VEAMOS A ALGÚN LEGIONARIO, LE PREGUNTAREMOS DÓNDE ESTÁ.
CONDATE


Y, PRECISAMENTE, MUY CERCA, EN LAS CALLES DE CONDATE...
AVE!
¿ES QUE YA NO SABEMOS SALUDAR A LA PATRULLA?


AVE!
PASE POR ESTA VEZ, PERO NO LO OLVIDES. ¡HAY QUE SALUDAR A LA PATRULLA!
¡MIRA, UNA PATRULLA! VAMOS A PARARLES Y...


¡BIEN!
¡OBÉLIX! ¡ESPERA!


POCOS SEGUNDOS DESPUÉS...
PERO ¡SI BASTABA CON PARARLES!
BUENO, ¡PUES YA ESTÁN PARADOS!


A VECES ES PRECISO SER AMABLE, OBÉLIX.


¿TENDRÍA LA BONDAD DE INDICARME DÓNDE SE HALLA EL CUARTEL GENERAL DE LA LEGIÓN?
TERCERA CALLE A LA IZQUIERDA, PERO ¡NO ME ATICE MÁS, SE LO RUEGO!


¡CON AMABILIDAD SE CONSIGUE TODO, OBÉLIX!
AVE!

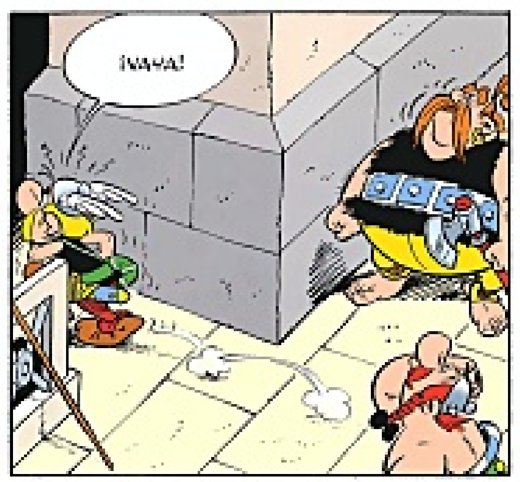

¡OH, AHÍ ESTÁ EL CUARTEL GENERAL DE LA LEGIÓN ROMANA! ESPÉRAME AQUÍ; NO ME FÍO DE TI. ES PRECISO SER AMABLE.


NO SE PUEDE PASAR. SI QUIERES ENROLARTE, PONTE A LA COLA, COMO LOS DEMÁS.
USTED PERDONE. SE TRATA SOLAMENTE DE UNA INFORMACIÓN...

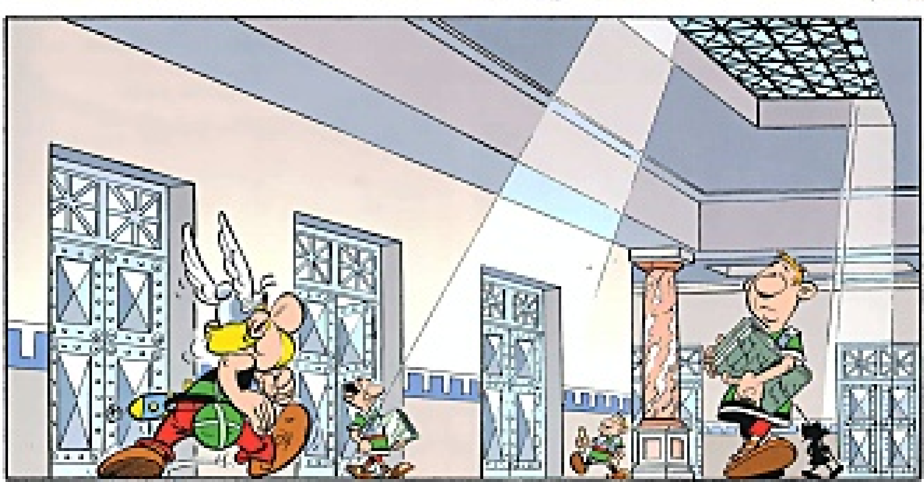

¡HE DICHO QUE A LA COLA!
¡ES QUE TENGO PRISA!


¡NO ME INTERESA!
¡ME ESTOY PONIENDO NERVIOSO, POR TUTATIS!

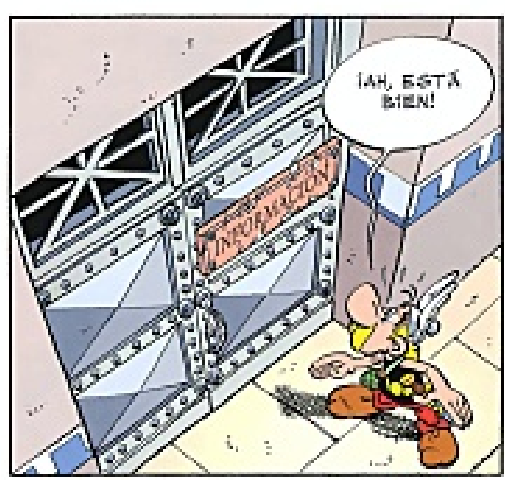

¡PAF!


¡VAYA!


¡PUES NO VEO LA DIFERENCIA ENTRE LA AMABILIDAD DE ASTÉRIX Y LA MÍA!
¡CHAC!




¿LA OFICINA DE INFORMACIÓN?
NO LO SÉ. VAYA A INFORMACIÓN Y LE INFORMARÁN.


INFORMACIÓN
¡AH, ESTÁ BIEN!


QUISIERA SABER SI ESTÁ POR AQUÍ UN LEGIONARIO LLAMADO TRAGICÓMIX.
¡DEJA DE ESCRIBIR, PROCESUS, NO SE OYE NADA!
¡TAPTAPTAPTAP!


PARA ESE TIPO DE INFORMACIÓN, DIRÍJASE A LA OFICINA DE EFECTIVOS, CUARTA PUERTA A LA DERECHA.


EN LA OFICINA DE EFECTIVOS...
CUADRO DE EFECTIVOS
¡CANTO LAS CUARENTA!
¡SERÁ MEJOR QUE SE DIRIJA AL CENTURIÓN DE CALENDAS, GALO!




LAS LAVANDERAS DE LUSITANIA, TIP-TAP, TIP Y TIP-TAP-TIP...


¡NO, NO, ESO SE LO DIRÁN EN LA OFICINA DE INFORMACIÓN, POR JÚPITER!


INFORMACIÓN
¡YA EMPIEZO A ESTAR HASTA EL BIGOTE!
¡BANG!

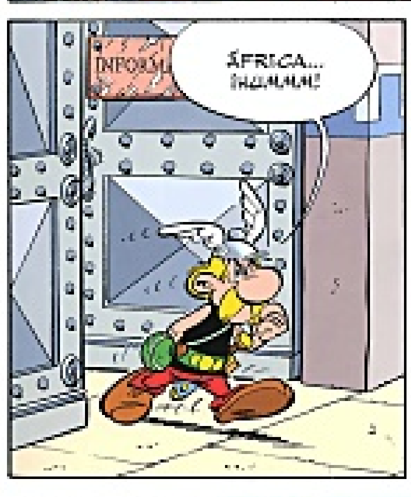

¿QUIERES DECIRME DÓNDE DIABLOS ESTÁ TRAGICÓMIX?
PAFPAFPAFPAFPAFPAF
¡TAPTAPTAPTAP!


¡A VER SI DEJAS DE GOLPEAR, GALO, NO SE OYE NADA!
¡PAF!
¡PAF!
¡PAF!


PRECISAMENTE ESTOY COPIANDO LA LISTA DE VOLUNTARIOS PARA DISTRIBUIRLOS... ¡QUIEREN DOCE COPIAS! PERO, BUENO, ¿QUÉ NOMBRE BUSCAS?


TRAGICÓMIX.
TRAGICÓMIX... ¿CON «T» COMO TIMEO DANAOS ET DONA FERENTES?


¡AH, SÍ! ¡AQUÍ ESTÁ! TRAGICÓMIX SALIÓ YA. DEBE DE ESTAR EN MASSILIA, A PUNTO DE EMBARCARSE HACIA ÁFRICA CON LOS REFUERZOS PARA EL CÉSAR.


ÁFRICA... ¡HUMMM!


¡OBÈLIX! ¡VEN!


13A
¿ME LLAMABAS, ASTÉRIX?
¡SÍ!


¡YA VOY!


¡AH, SÍ! ¡HAY QUE SER AMABLES!
¡PLAF!
?!!


TRAGICÓMIX MARCHA HACIA ÁFRICA. SOLO CONSEGUIREMOS REUNIRNOS CON ÉL ENROLÁNDONOS EN LA LEGIÓN.
¿NOSOTROS? ¿EN LA LEGIÓN? EN FIN, SI CREES QUE ESTO PUEDE AYUDAR A FARBALÁ...


POCO DESPUÉS...
¡OOOH! PERO ¿QUÉ LE HE HECHO YO A ESE PAR DE LOCOS?


13B


¡OH! ¡AQUÍ ESTÁN LOS VOLUNTARIOS! ¡ENTRAD, MUCHACHOS, ENTRAD Y SED BIENVENIDOS!




NO HEMOS SIDO AMABLES ESTA VEZ, ASTÉRIX...
CADA COSA A SU TIEMPO, OBÉLIX, CADA COSA A SU TIEMPO.


PERFECTO, MIS QUERIDOS AMIGOS. SI QUERÉIS HACER EL FAVOR DE DAR VUESTRO NOMBRE AL LEGIONARIO QUE OS INSCRIBIRÁ...


¡SOPACON-ONDAS, GRIEGO, POR ZEUS!
¡ESPIKINGLIS, BRETÓN! YO DIGO.
¡MI NOMBRE ES BALDUINIX, BELGA!


Quimeric, godo.
Figuralegoric, otro godo.
¿INTÉRPRETE?
QUIMERIC Y FIGURALEGORIC, GODOS.


PREGUNTA SI ESTO ES UN ALBERGUE.
DILE QUE SÍ Y QUE DÉ SU NOMBRE PARA INSCRIBIRLO EN EL REGISTRO.


CAMPODETENIS.
¡TOC TOC TOC!


ASTÉRIX Y OBÉLIX, GALOS.
¡AQUÍ ESTAMOS!
¡TOC TOC TOC!


¡SILENCIO! ¡SE ACABÓ LA RISA! ¡AHORA ESTÁIS EN LA LEGIÓN ROMANA!

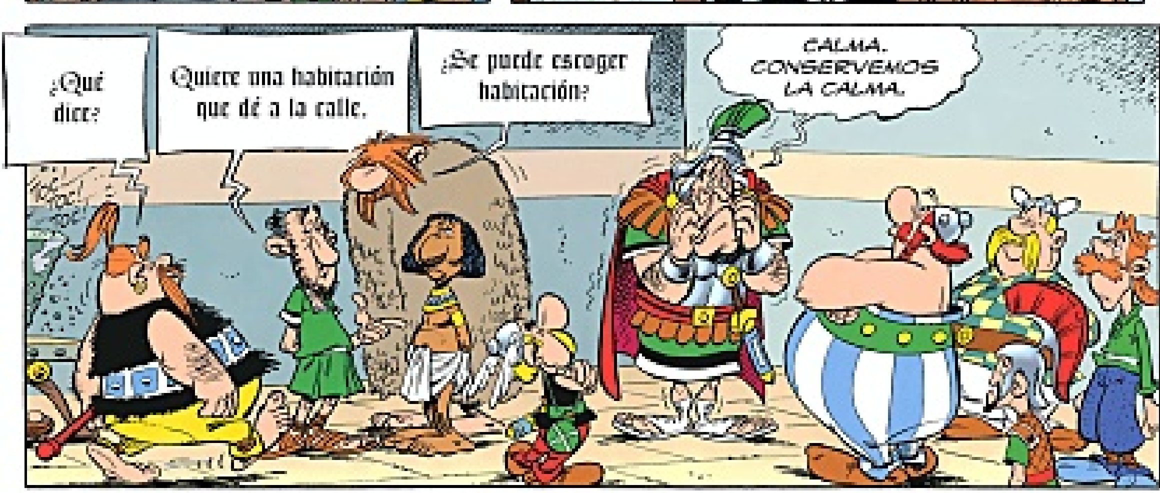

¡EN FILA! ¡Y A TODA MARCHA!
¿QUIERES QUE SEA AMABLE CON ÉL, ASTÉRIX?
TODAVÍA NO, OBÉLIX.


¡SILENCIO!


¿QUÉ DICE?
QUIERE UNA HABITACIÓN QUE DÉ A LA CALLE.


DÍGAME, ¿VAMOS A PERDER MÁS TIEMPO HABLANDO? ES QUE NOSOTROS TENEMOS PRISA.
¿QUÉ? SI TENGO GANAS DE HABLAR, QUERIDO AMIGO...


¡SILEEENCIO!


¿Qué dice?
Quiere una habitación que dé a la calle.
¿Se puede escoger habitación?
CALMA. CONSERVEMOS LA CALMA.

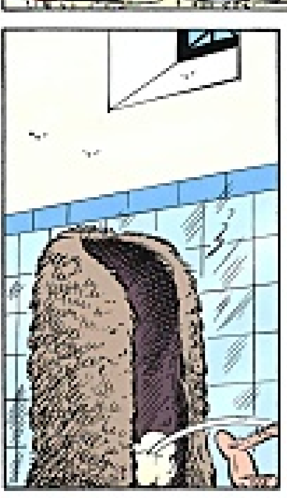

SEGUIDME. VAMOS A LA REVISIÓN MÉDICA PARA DETERMINAR SI ESTÁIS EN BUENAS CONDICIONES PARA SER LEGIONARIOS. OS PIDO UN POCO DE ORDEN.


¡UN, DOS! ¡UN, DOS! ¡UN...
¡CENTURIÓN! ¡EL EGIPCIO DICE QUE UNA SOLA, NO DOS, PERO QUE DÉ A LA CALLE!


¿DÓ... DÓNDE ESTOY?
DECÍA «UN»...
SÍ, AHORA TOCABA «DOS», ME PARECE A MÍ...


AQUÍ ESTÁN LOS NUEVOS LEGIONARIOS.
BIEN. DILES QUE SE DESNUDEN.


¡DESNUDAOS!
¡Desnúdense!




¡Decir que estoy demasiado delgado para ser legionario!


¡Decir que no doy el peso!
MÉDIC


EL EGIPCIO ESTÁ SORPRENDIDO POR LAS COSTUMBRES DE LOS ALBERGUES GALOS, Y DICE...
¡NO ME INTERESA! ¡ES ÚTIL PARA SERVIR AL CÉSAR Y BASTA! ¡TODO EL MUNDO FUERA! ¡FUERA!
16ª


AHORA, A VESTIRSE.
¿ES QUE VA A CAMBIAR DE OPINIÓN A CADA MOMENTO?
¡ESTÁN LOCOS ESTOS ROMANOS!
¡Qué dice el galo?
Que el centurión no sabe lo que quiere.


¿QUIÉN TE HA PEDIDO QUE TRADUZCAS?

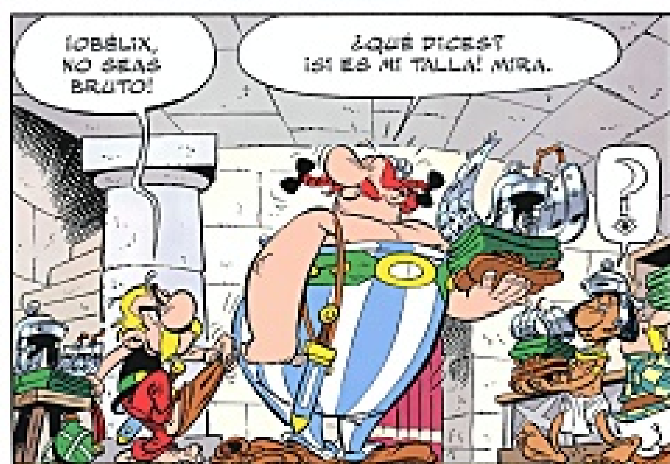

¿Qué dice el centurión?
¿QUÉ DICE EL GODO?


¿AHORA SÍ? ¿AHORA YA PUEDO TRADUCIR?

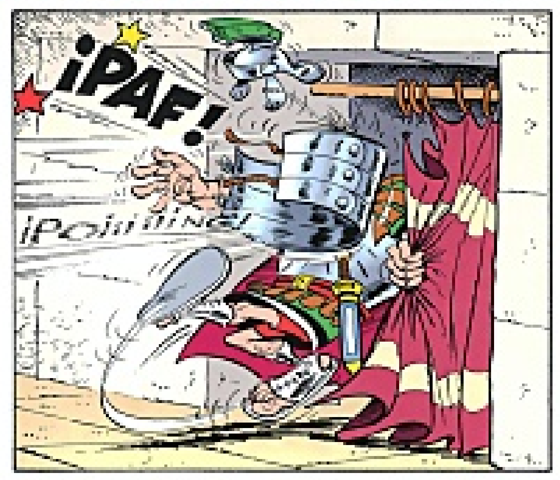

¡ÑIÑIÑIÑIÑI
ESCUCHE, NO HEMOS VENIDO AQUÍ PARA PASAR EL RATO. ¿NO CREE QUE LO QUE HACE FALTA ES UN POCO DE DISCIPLINA, EH?
16B

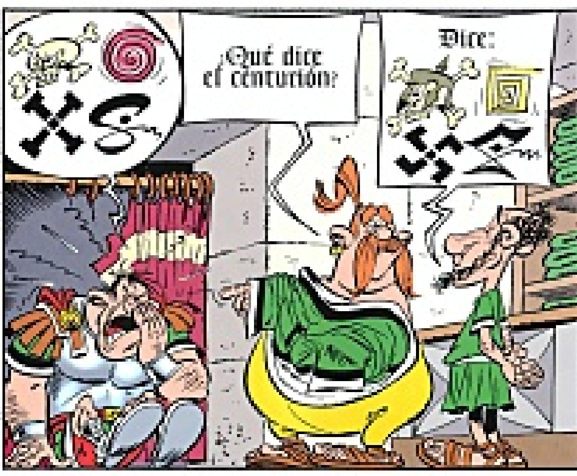

AQUÍ OS DARÁN VUESTROS UNIFORMES.
TENEMOS TRES TALLAS: GRANDE, MEDIANA Y PEQUEÑA. ID ANUNCIANDO CADA UNO LA QUE PRECISE.

PEQUEÑA.
AQUÍ ESTÁ.

MEDIANA.
?!!

¡OBÉLIX, NO SEAS BRUTO!
¿QUÉ DICES? ¡SI ES MI TALLA! MIRA.
?

¡ÑIÑIÑINI!

¿QUÉ OCURRE AHORA?

¡PAF!

¿ESTÁ SEGURO DE QUE ESTA ES LA MEDIANA?
NO SÉ SI SERÁ O NO SERÁ LA MEDIANA, PERO LO QUE SÍ SÉ ES QUE NO CREO QUE AL CENTURIÓN LE GUSTE MUCHO.

¿Qué dice el centurión?
Dice:

¿QUÉ LE HAS DICHO?

POR CIERTO, YA QUE HABLAMOS DE ESO, ME ACUERDO DE UN CHISTE QUE ME CONTARON UNA VEZ. ERA UN LORO Y...


AHORA BAJAREMOS AL PATIO PARA LA INSTRUCCIÓN.

¡UN MOMENTO! ¡NO HEMOS HABLADO AÚN DE LA PAGA!
?!!

SEIS ASES POR DÍA.
¡POR HERMES! ¿ESTÁ DE BROMA?

¿DÓNDE TE CREES QUE ESTÁS?
YA SÉ DÓNDE ESTOY. LO QUE QUIERO SABER ES SI VALE LA PENA SEGUIR ESTANDO.

¡HE DICHO SEIS ASES!
¡OCHO!

DICE QUE PARA UN ALBERGUE DE ESTA CATEGORÍA, CINCO ASES ES LO MÁXIMO.
?!

¿CUÁNTO ES EN LIBRAS?
¿EN LIBRAS? PUES, ESTO...

BUENO, ¡A VER SI ACABAMOS DE UNA VEZ! ¿VAMOS AL PATIO PARA LA INSTRUCCIÓN O NO VAMOS AL PATIO PARA LA INSTRUCCIÓN? ¡YA ESTOY HASTA LAS NARICES, POR TUTATIS!

POCO DESPUÉS...
PARECE QUE TE LO TOMAS CON CALMA, ¿EH, HOTELTÉRMINUS? BIEN, ¿SON ESTOS LOS NUEVOS LEGIONARIOS?
ES MUY DIVERTIDO NUESTRO CENTURIÓN, ¿VERDAD?

¡BUAAAAAA!
ME PARECE QUE YA SÉ LO QUE LE PASA: ¡ESTÁ ENAMORADO!


TE... TE ESPERO EN LA CANTINA DE CENTURIONES.
¡ESCUCHAD, PANDILLA DE BÁRBAROS! SOY VUESTRO INSTRUCTOR Y EL ENCARGADO DE CONVERTIROS EN VERDADEROS LEGIONARIOS.


BUENO, PERO HÁGALO RÁPIDO. TENEMOS PRISA.
¿QUÉ?


¡SILENCIO! ¡NI UN SOLO MOVIMIENTO! ¡NI UNA PALABRA MÁS, POR JÚPITER!


NO CORRA TANTO. NO ME DA TIEMPO A TRADUCIR.
¡CÁLLATEEEE!
TARIIÍ TARARÁÁÁ


EN CUANTO A VOSOTROS, VAIS A VER...
¡SHHH! ¿NO VE QUE ESTÁ MOLESTANDO A ESE POBRE MÚSICO?
TARIIIII TARÁÁ


TARÁÁÁÁ TARIIIII
¡ES LA HORA DEL RANCHO!
¡ESTUPENDO! ¡YA TENÍA HAMBRE!
¿El rancho?
El rancho.
?


EN LA CANTINA DE CENTURIONES...


¡OH, YA ESTÁ AQUÍ BÉLICUS! ¿CÓMO TE HA IDO CON LOS RECLUTAS?


¡BUAAAA!
¿ESTÁ ENAMORADO?


EL EGIPCIO QUISIERA VER EL MENÚ.
¿CREES QUE TENDRÁN JABALÍ AQUÍ?
ES MEJOR NO HACERSE ILUSIONES: CUANTO MÁS POTENTE ES UN EJÉRCITO, PEOR ES LA COMIDA. ASÍ SE MANTIENE EL ESPÍRITU COMBATIVO DE LOS SOLDADOS.




¡FLOCH!


¡PLOCH!
¡SLURP!


¡FLOCH!
¡NO CREÍA QUE EL EJÉRCITO ROMANO FUERA TAN POTENTE!


¡EL EGIPCIO DICE QUE QUIERE VER AL DUEÑO!
¡EN ESTAS CONDICIONES, ME NIEGO A QUEDARME AQUÍ POR MENOS DE DOCE ASES!
¡ESTO ES COMIDA PROPIA DE GODOS!
En mi país se descuartiza a la gente por mucho menos.


FUERA DE BROMAS, ¿QUÉ ES ESTO?
ES LA RACIÓN DE LEGIONARIO QUE COMERÉIS CADA DÍA: GRASA DE CERDO Y QUESO. COCIDOS JUNTOS, PARA GANAR TIEMPO.


¿Y SI FUÉRAMOS A VER AL COCINERO, ASTÉRIX?
¡SLURP!
¡SLURP!
¡TE LO IBA A PROPONER, OBÉLIX!


¡DELICIOSO, VERDADERAMENTE ESPLÉNDIDO! ¿NO ES CIERTO?


¡EH! ¿ERES TÚ QUIEN PREPARA LA COMIDA?
?


¿QUÉ HACÉIS AQUÍ, POR VESTA?
¡DÉJAME HABLAR A MÍ, ASTÉRIX!
!?


LA COMIDA QUE HACES NO ES MUY BUENA.
¡JO, JO, JO!


¿QUERÉIS, QUIZÁ, ALGO MÁS REFINADO?
¡OH, SÍ! ¡JABALÍ!
Y EN CANTIDAD SUFICIENTE; ¡NECESITAMOS ESTAR FUERTES!


¿Y PASTELERÍA? ¿OS GUSTARÍA ALGO DE PASTELERÍA?
¡HUM! ¿QUÉ TE PARECE, OBÉLIX? ¿ALGO DE PASTELERÍA?
¡OH, SÍ, SÍ!


¡SALID, SI NO QUERÉIS QUE OS HAGA ENCERRAR EN EL CALABOZO!


¿PUEDO SER AMABLE CON ÉL, ASTÉRIX?
!
¡POR SUPUESTO, OBÉLIX!


¡PLAFFF!
CON PERDÓN.


¡PLOF!
Y AHORA, ¡ESCÚCHAME BIEN, ROMANO! ¡CADA VEZ QUE LA COMIDA NO NOS GUSTE, NOS DAREMOS UNA VUELTA POR AQUÍ! ¡VÁMONOS, OBÉLIX!


¿YA SE HAN IDO?
SÍ.


BIEN. ID A COMPRAR UNOS JABALÍES AL MERCADO. Y, DESPUÉS, HARINA, HUEVOS, AZÚCAR Y FRUTA ESCARCHADA. Y, ANTES DE MARCHAROS, ¡APAGAD EL FUEGO DE ESTA MARMITA!


¡BIEN! ¡DESDE AHORA PERTENECÉIS A LA 1.ª LEGIÓN, 3.ª COHORTE, 2.ª MANÍPULA, 1.ª CENTURIA! ¡DEBÉIS REPETIR TODO ESTO CUANDO OS PRESENTÉIS ANTE UN SUPERIOR!
¡ESTÁ LOCO ESE COCINERO!
¿DE VERDAD TE HA GUSTADO LA COMIDA?
SÍ, DE VERDAD.


¡TÚ, EL PEQUEÑO! ¡PRESÉNTATE!
¿HUMM?

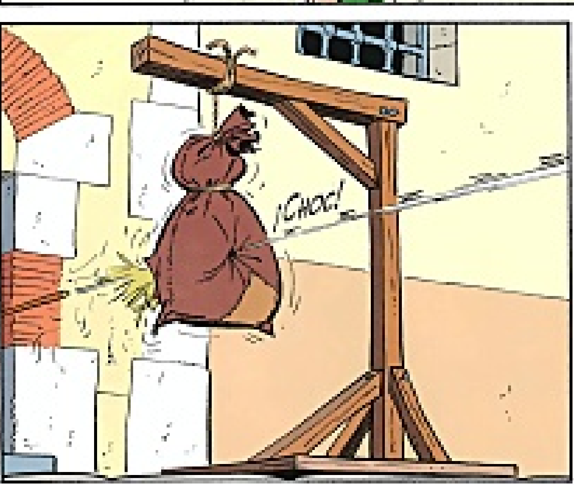

¡ASTÉRIX, GALO!

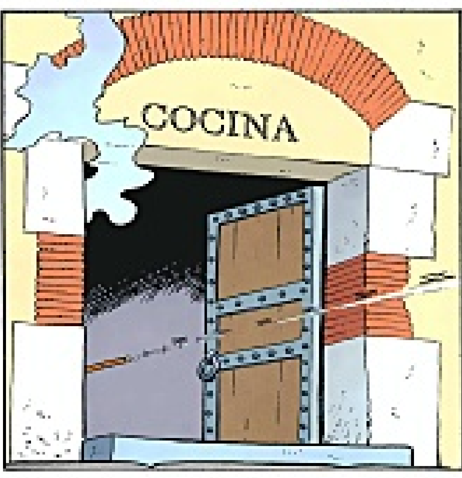

YO SOY OBÉLIX. ALLÍ, UNOS COMPAÑEROS. ¿QUÉ TAL?
INSTRUCTOR BÉLICUS, 1.ª LEGIÓN, 3.ª CO...


¡GRRRRHACEDELFAVORDEVOL-VERALAFILAGRGRGRGRGR! ¡VAMOS!


AHORA REALIZAREMOS UNOS EJERCICIOS CON EL PILUM. SE TRATA DE DARLE AL MUÑECO DEL FONDO. ¡LEGIONARIO OBÉLIX, COMIENZA!


BUENO.


¡CHOC!


COCINA


¡YA VA, YA VA! PERO ¡DADME TIEMPO PARA PREPARAR LOS JABALÍES, POR LO MENOS!


¡HUMM! AHORA PRACTICAREMOS UN POCO CON LA ESPADA.


NATURALMENTE, SON ARMAS DE ENTRENAMIENTO, DE MADERA... ¡VAMOS!
?!


¡VAMOS! ¡DEFIÉNDETE!
PERO ¡SI DICE QUE ES DE MADERA!


¡OBÉLIX, OBÉLIX! ¡ESTAMOS PERDIENDO EL TIEMPO!
¿EH? BUENO.


¡ESTÁN LOCOS ESTOS ROMANOS!
¡CHAC!


¡AH, NO! ¡YA ESTÁ BIEN! ¡SI CONTINUAMOS ASÍ, LA COMIDA NO SOLO NO ESTARÁ A TIEMPO, SINO QUE TENDRÁ UN GUSTO PÉSIMO!
23A


Y ESA NOCHE...
¡VAMOS, BÉLICUS! ¡MAÑANA LOS RECLUTAS DEBERÁN LEVANTARSE AL ALBA PARA HACER UNA LARGA MARCHA CARGADOS CON PESADOS SACOS LLENOS DE PIEDRAS! ¡ESO LOS CALMARÁ!


UN TRAGUITO DE POCIÓN MÁGICA, Y A LA CAMA. ¡MAÑANA HAY QUE MADRUGAR!
¡OTRO JABALÍ, POR FAVOR!
¡MARCHANDO!


¡ES CIERTO! ¡YA VEREMOS QUÉ CARA PONEN MAÑANA CUANDO VAYA A SACARLES DE LA CAMA!


PERO POCAS Y CORTAS HORAS MÁS TARDE...
¡VAMOS! ¡VAMOS! ¡EN PIE!
?


¡TODO EL MUNDO EN PIE!
¡TODO EL MUNDO! ¡TODO EL MUNDO!
¡YA..., YA VA!
23B


¡PARECE QUE TIENEN PRISA ESOS BÁRBAROS! ¡VAN A VER AHORA LO QUE ES BUENO, POR JÚPITER!


¡COGED CADA UNO UN SACO! ¡Y A TODA MARCHA, POR MERCURIO!


¿A QUIÉN LLAMA?
A UN MOZO DE CUERDA.


¡BASTA! ¡NO QUIERO OÍR NI UNA SOLA PALABRA MÁS! ¡EN MARCHA!


Dice que no le gusta nada el servicio.
24A


BELENOS, APOLO Y RA NO TIENEN CLEMENCIA Y EL SOL CAE FEROZMENTE SOBRE LOS NUEVOS LEGIONARIOS...
¡ESTO NO PUEDE SEGUIR ASÍ!
¡OH, NO!
¡OH, PARECE QUE HACEMOS MENOS EL PAYASO AHORA! PARECE QUE HEMOS PERDIDO LA VIS CÓMICA, ¿EH?


NO SE PREOCUPE; VAMOS A SOLUCIONARLO.
CLARO. SI NO, NOS PASARÍAMOS TODO EL DÍA ASÍ.
?!


¡EH, VOSOTROS! ¡DADNOS VUESTROS SACOS!
¿QUÉ?


Y AHORA, ¡PASO DE MARCHA! ¡NOS ESPERAN EN ÁFRICA Y NO PODEMOS PERDER MÁS TIEMPO!
¡Y CUANTO ANTES TERMINEMOS CON ESTAS TONTERÍAS, MUCHO MEJOR!
24B


¡ESPERAD! ¡ESPERAD! ¡ESTE NO ES EL OBJETIVO DE LA MANIOBRA!


HAY QUE TRANSPORTAR ESTOS SACOS, ¿NO?


?!?
¡PUES VAMOS!


ALGUNAS HORAS MÁS TARDE...
BÉLICUS Y SUS HOMBRES NO TARDARÁN EN REGRESAR. ESTOY IMPACIENTE POR VER EN QUÉ ESTADO HABRÁN QUEDADO.


?!?


PERO ¿QUÉ ES LO QUE...?
¡ESOS..., ESOS DOS HAN LLEVADO TODOS LOS SACOS...! Y SE RELEVABAN PARA LLEVAR A SUS COMPAÑEROS... Y CORRÍAN... Y...


... ¡YYY NO PUEDO MÁÁÁS!
¡CÁLMATE! LA INSTRUCCIÓN HA TERMINADO.


¡LEGIONARIOS DE LA 1.ª LEGIÓN, 3.ª COHORTE, 2.ª MANÍPULA, 1.ª CENTURIA! ¡PARTIREMOS INMEDIATAMENTE HACIA MASSILIA, DONDE NOS AGUARDA EL CÉSAR! ¡ESTOY SEGURO DE QUE ESPERÁIS IMPACIENTES EL MOMENTO DE ENTRAR EN COMBATE Y QUE...!


ENTONCES NO PERDAMOS MÁS TIEMPO: VAMOS A BUSCAR LOS EQUIPAJES.
?
¿Qué ha dicho el centurión?
Ya te lo explicaré luego.


¡NO TE RÍAS, BERZOTAS! ¡TÚ NOS ACOMPAÑARÁS, Y EL COCINERO TAMBIÉN!


AL MANDO DEL CENTURIÓN HOTELTÉRMINUS, LOS HOMBRES DE LA 1.ª LEGIÓN, 3.ª COHORTE, 2.ª MANIPULA, 1.ª CENTURIA, ABANDONAN CONDATE...


CREO QUE HEMOS CAMINADO BASTANTE. DESCANSAREMOS UN RATO.


1.ª LEGIÓN, 3.ª COHORTE, 2.ª MANIPULA, 1.ª CENTURIA, ¡ALTOOOOO! ¡VAMOS A HACER UNA PAUSA!


CUANTO ANTES DEMOS CON TRAGICÓMIX, MÁS CONTENTA SE PONDRÁ FALBALÁ.
SÍ, NO QUISIERA QUE FALBALÁ SE INQUIETARA.

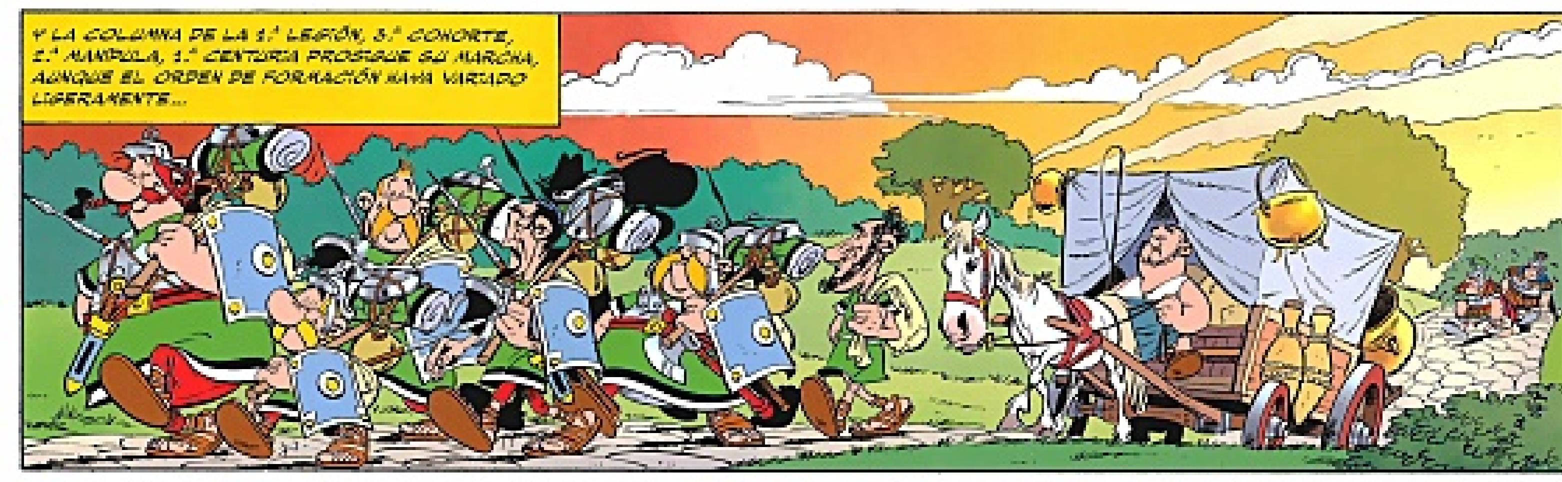

¿CREES QUE SERÁ FÁCIL DAR CON TRAGICÓMIX?
¡EH, VOSOTROS DOS! ¡HE DICHO QUE SE HACÍA UNA PAUSA!
¡ESPEREMOS QUE SÍ, OBÉLIX!


¡NO HAY TIEMPO! ¡VAMOS! ¡VAMOS!
PERO ¡AQUÍ MANDO YO! ¡UNA PAUSA, HE DICHO! ¡VAMOS! UNA PAUSA...


¡PAUSE LO QUE PAUSE, NOSOTROS CONTINUAMOS!


¡QUÉ DIVERTIDO JUEGO DE PALABRAS!
¿Y ESTE? ¡SI VAMOS TAN APRISA, NO VEREMOS EL «PAUSAJE»!
¡HILARANTE! ¡SIMPLEMENTE HILARANTE!
No sé cómo sonará en godo y en egipcio, pero trataré de traducirlo.
!!!


¡ESTÁN LOCOS! ¡LOCOS! ¡ESTÁN ALEGRES E IMPACIENTES POR ENTRAR EN COMBATE!
¡PAF!

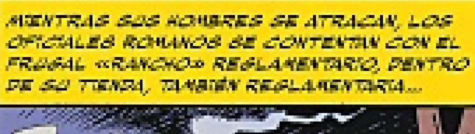

Y LA COLUMNA DE LA 1.ª LEGIÓN, 3.ª COHORTE, 2.º MANÍPULA, 1.ª CENTURIA PROSIGUE SU MARCHA, AUNQUE EL ORDEN DE FORMACIÓN HAYA VARIADO LIGERAMENTE...

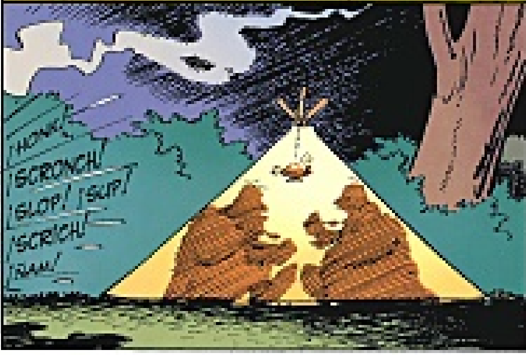

¡ALTO! ¡ACAMPAREMOS AQUÍ ESTA NOCHE!


HUMMM... EJEM... BIEN, ¡CAVAD UN FOSO ALREDEDOR DEL CAMPAMENTO! ¡LEVANTAD UNA EMPALIZADA! ¡MONTAD LAS TIENDAS ALREDEDOR DE LA MÍA! ¡ORGANIZAD LA GUARDIA Y...!


NO TE CANSES. ¡MÍRALOS!
27A


!!!
EL MENÚ DE ESTA NOCHE: JABALÍ ASADO Y NATILLAS.
¡HUM! ESTÁ BIEN.
YO LO QUIERO CON PINCHITOS.


MIENTRAS SUS HOMBRES SE ATRACAN, LOS OFICIALES ROMANOS SE CONTENTAN CON EL FRUGAL «RANCHO» REGLAMENTARIO, DENTRO DE SU TIENDA, TAMBIÉN REGLAMENTARIA...


¡HONK!
¡SCRONCH!
¡SLOP! ¡SUP!
¡SCRICH!
¡ÑAM!


Y TRAS UNA CORTA NOCHE DE REPOSO...
¡WOHAHO!


?


¡HOTELTÉRMINUS!
¡SE HAN IDO!
27B

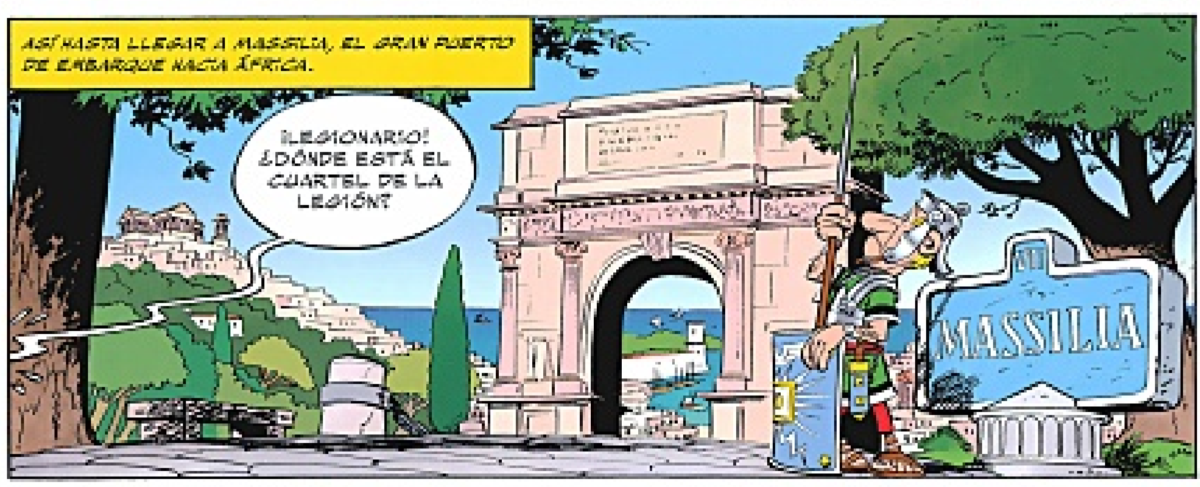

¿QUE SE HAN ¡DO? ¿CÓMO SE HAN ¡DO?
¡CON SUS ARMAS Y EQUIPAJES, SE HAN IDO!


PERO ¿Y LA TIENDA?
¡DEJA LA TIENDA! ¡ES PRECISO ALCANZARLOS!


¡ALLÍ ESTÁN!
¡ESPERAD-NOS! ¡EH! ¡EH! ¡ESPERAD-NOS!


PERO... ¡¡¡VAIS DE PAISANO!!!
ES MÁS CÓMODO PARA LA MARCHA...
... Y MÁS ELEGANTE.


EL VIAJE PROSIGUE AGRADABLEMENTE, SOLO INTERRUMPIDO POR RECONFORTANTES ETAPAS...
¡LA COMIDA ESTÁ A PUNTO, MUCHACHOS!


ASÍ HASTA LLEGAR A MASSILIA, EL GRAN PUERTO DE EMBARQUE HACIA ÁFRICA.
¡LEGIONARIO! ¿DÓNDE ESTÁ EL CUARTEL DE LA LEGIÓN?
MASSILIA


¿QUIÉNES SOIS VOSOTROS?


¡CENTURIÓN HOTELTÉRMINUS Y LOS HOMBRES DE LA 1.ª LEGIÓN, 3.ª COHORTE, 2.º MANÍPULA, 1.ª CENTURIA!
?!




EL CUARTEL SE HALLA EN EL PUENTE NUEVO. PERO, SI QUERÉIS UN CONSEJO, ¡ARREGLAOS UN POCO, POR JÚPITER! AQUÍ, EN MASSILIA, NO SON MUY AMANTES DE LAS FANTASÍAS.

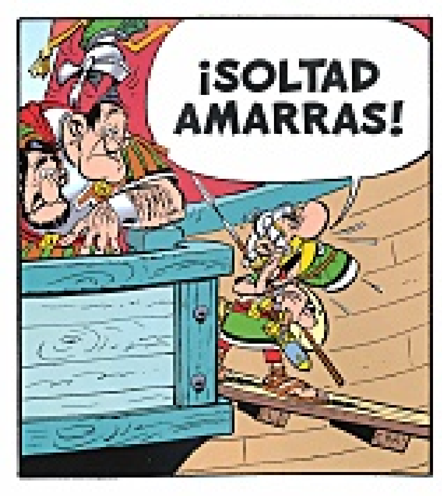

POCO DESPUÉS, EN LAS OFICINAS DEL TRIBUNO COMANDANTE DEL CUARTEL DE MASSILIA...
¡AH, SÍ! VOSOTROS SOIS LOS REFUERZOS DE COMBATE... LA GALERA ESTÁ A PUNTO, YA PODÉIS EMBARCAR. ¡JULIO CÉSAR ACAMPA CERCA DE THAPSUS, ESPERANDO PARA ATACAR!


AQUÍ ESTÁ NUESTRA GALERA.
¡ORDEN! ¡CALMA! ¡DISCIPLINA, POR FAVOR!


¡CENTURIÓN HOTELTÉRMINUS, 1.ª LEGIÓN, 3.ª COHORTE, 1.ª MANÍPULA, 1.ª CENTURIA!


¿QUÉ HA DICHO ESE HOMBRE?
HA DICHO: «CEJAS PELUDAS».


¡JAJAJA!
EJEM... BIEN, NECESITAMOS REMEROS. EL EJERCICIO LOS CALMARÁ...
¡OH! NADA LOS CALMARÁ, CAPITÁN. ¡NADA LOS CALMARÁ!


¡SOLTAD AMARRAS!


¿CÓ... CÓMO QUE SOLTAD AMARRAS?
¡AMARRAS SOLTADAS!


HA DICHO...
YA SÉ LO QUE HA DICHO: «NARIZ PELUDA».



CUANDO SALÍ DE ROMA DEJÉ ENTERRADO MI CORAZÓÓÓÓÓÓN...
Y DIGO YO: ¿SI HICIÉRAMOS UNA CARRERA?
¡LAS CARRERAS NO TIENEN AHORA GRAN PORVENIR!
COMO AHORA SOMOS ROMANOS, EN LUGAR DE REMEROS DEBEMOS SER «ROMEROS», ¿NO? ¡JO, JO, JO!
?
!!?



TESTARUDOS, ¿EH? ESO LO ARREGLO YO VOLANDO. ¡TÚ! ¡ACELERA LA CADENCIA!
EL GALO PEQUEÑO YA ME LO HA PEDIDO. ¡ESTOY HACIENDO LO QUE PUEDO!
¡BONG! ¡BONG! ¡BONG!



PERO NO MUY LEJOS...
¡GALERA A ESTRIBOR!
¿CUÁNTAS SON?



¡UNA SOLA Y NO MUY GRANDE!
ES ROMANA, ¿EH? ¿NADA DE GALOS?



¡LO DISTINGO MUY BIEN! TODO SON UNIFORMES ROMANOS.
¿SEGURO?



¡SEGURO! ¡TENGO MUY BUENA VISTA, YO! TENGO VISTA DE GAVIOTA.
ENTONCES... ENTONCES, AL ABORDAJE.
¡ÁNIMO, MUCHACHOS! ¡JAJAJA, GRRRR, JAJAJAJA!



EN LA GALERA ROMANA REINA LA INQUIETUD...
¡BAJEL PIRATA A BABOR!
HUM... PARECE POTENTE... CREO QUE SERÁ MEJOR REHUIR EL COMBATE...



¡TODO A BABOR!
¡TODO A BABOR!



PERO ¿PUEDE SABERSE QUIÉN MANDA AQUÍ?
¡MANOS PELUDAS!


¡LA GALERA VIENE DERECHA HACIA NOSOTROS!
¿DERECHA HACIA NOSOTROS? ENTONCES, ELLOS ESTÁN A BORDO. ¡NO ME PREGUNTÉIS POR QUÉ NI CÓMO, PERO ESTÁN A BORDO! ¡HUYAMOS! ¡HUYAMOS!


¡HU...!
¡DEMASIADO TARDE!
¿QUÉ TAL?


POCO DESPUÉS...
¡NOS HAN DEJADO EN CUADRO!*
* CUADRO QUE HOY SE PUEDE VER EN EL LOUVRE: LA BALSA DE LA MEDUSA, DE GÉRICAULT.


Y DE ESTA FORMA LA GALERA ROMANA PROSIGUE SU APACIBLE RUTA...
¡LOCOS! ¡ESTÁN TODOS LOCOS!
¡LO SÉ, CAPITÁN, LO SÉ!


Y TRAS ALGUNOS DÍAS DE VIAJE...
ESTAMOS LLEGANDO. ESTA ES LA COSTA DE ÁFRICA. AHORA HABLARÉ A LOS HOMBRES.


DECIDME: ¿ME DEJARÉIS A MÍ DIRIGIR LA MANIOBRA DE ATRAQUE? ¿ME LO PROMETÉIS?

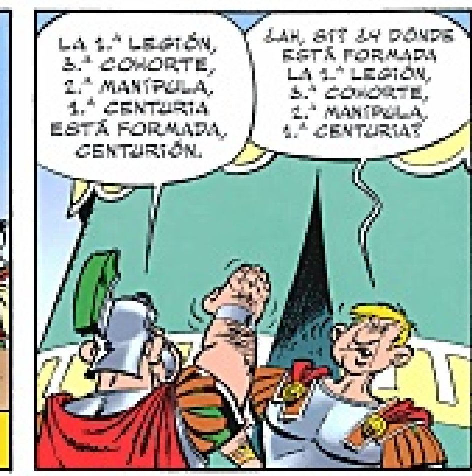

¡¡¡Y SI ESTE EGIPCIO DICE UNA SOLA PALABRA, LO PASO POR LA QUILLA!!!


FINALMENTE LOS REFUERZOS DESEMBARCAN EN LA COSTA AFRICANA.
¡HASTA PRONTO!
¡OH, NO!
¡OH, NO!
NOS REUNIREMOS INMEDIATAMENTE CON LAS LEGIONES DE CÉSAR. ACAMPAN CERCA DE THAPSUS.

QUO VADIS?

¡SOMOS LOS REFUERZOS DE LA 1.ª LEGIÓN, 3.ª COHORTE, 2.ª MANÍPULA, 1.ª CENTURIA!










EN LA TIENDA DE JULIO CÉSAR...
NUESTRO ENEMIGO, ESCIPIÓN, NOS ESPERA AL NORTE; JUBA I, REY DE NUMIDIA, Y AFRANIUS, EL TRAIDOR, ESTÁN AL SUR. LA SITUACIÓN ES...


?


¿QUIÉN ERES TÚ Y CÓMO OSAS ENTRAR EN LA TIENDA DEL CÉSAR?
¿CAMPODETENIS? ¿ESTÁS AHÍ?


¿QUÉ DICE ESTE HOMBRE?
QUI... QUIERE SABER SI VOS SOIS UN ORGANIZADOR... UNO DE LOS MONITORES DEL CAMPAMENTO... UN ANIMADOR, VAYA...


¡FUERA!


LA SITUACIÓN ES GRAVE. ¿POR DÓNDE ATACAR? ¿POR EL NORTE O...?
NO, NO PARECE UNA CANTINA. NO CREO QUE TENGAN CERVEZA AQUÍ, ¿SABES?


USTED DISCULPE, PERO AL VER UNA TIENDA GRANDE PENSAMOS, ¿SABE USTED?, QUE QUIZÁ...
¡¡¡SALID, POR JÚPITER!!!


ES PRECISO QUE ESTA BATALLA SEÑALE MI VICTORIA DEFINITIVA SOBRE MIS ADVERSARIOS DEL PARTIDO DE LOS POMPEYANOS...
¿ESTÁS AQUÍ, TRAGICÓMIX?


PERO ¿QUIÉN ES TODA ESA GENTE?


1.ª LEGIÓN, 3.ª COHORTE, 2.ª MANÍPULA, 1.ª CENTURIA. AVE.


¡AH, YA ESTÁIS AQUÍ! ¡LAS COSAS VAN A CAMBIAR A PARTIR DE AHORA! ¡ESTO ES UN CAMPAMENTO! ¡AQUÍ HAY DISCIPLINA! ¡AQUÍ HAY UNOS CALABOZOS Y SÉ DE ALGUNO QUE PRONTO LOS VISITARÁ!


¿EL JEFE DEL DESTACAMENTO DE LA 1.ª LEGIÓN, 3.ª COHORTE, 2.º MANÍPULA, 1.ª CENTURIA?
SOY YO.
54 A

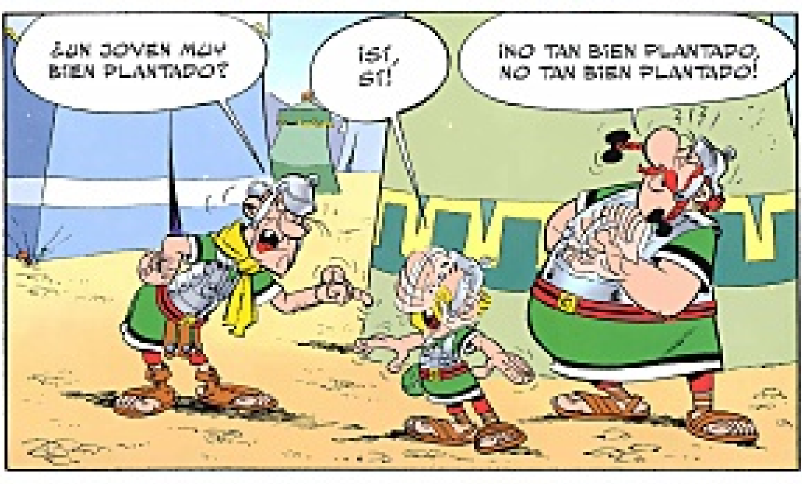

BIEN, POR ORDEN DE JULIO CÉSAR, AL QUE NO LE GUSTA SER INTERRUMPIDO CUANDO TIENE REUNIÓN, DEBEMOS METERTE EN EL CALABOZO.


HEMOS BUSCADO POR TODAS PARTES A TRAGICÓMIX Y NO HEMOS HALLADO EL MENOR RASTRO...
SIN EMBARGO, ¡TIENE QUE ESTAR EN ÁFRICA!


¡AVE, RECLUTAS! ANSIOSOS DE ENTRAR EN COMBATE, ¿SUPONGO BIEN? SI ME PAGÁIS UN TRAGO DE VINO, OS DARÉ ALGUNOS CONSEJOS.


¡SOY UN VETERANO, YO! ¡LO SÉ TODO Y CONOZCO A TODO EL MUNDO, YO!
¿CONOCES A UN LEGIONARIO QUE SE LLAMA TRAGICÓMIX?
¡BONG! ¡BONG! ¡BONG!


TRAGICÓMIX... ¿TRAGICÓMIX CON «T» COMO TIMEO DANAOS ET DONA FERENTES?


¿UN JOVEN MUY BIEN PLANTADO?
¡SÍ, SÍ!
¡NO TAN BIEN PLANTADO, NO TAN BIEN PLANTADO!


APENAS DESEMBARCADO, EL POBRE DESAPARECIÓ EN UNA ESCARAMUZA CONTRA LAS TROPAS DE ESCIPIÓN.
54 B


¿QUIERES DECIR QUE TRAGICÓMIX ESTÁ...?
QUIZÁ NO. A MENUDO HACEN PRISIONEROS SIMPLEMENTE PARA INTERROGARLOS.


PODRÉIS TENER NOTICIAS SUYAS CUANDO REGRESE 00-VII.
¿00-VII?

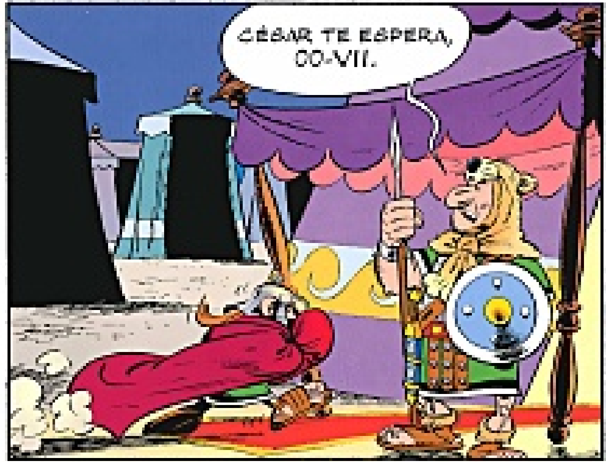

SÍ, ES NUESTRO MEJOR ESPÍA. ESTÁ ESPIANDO EN EL CAMPAMENTO DE ESCIPIÓN. DEBE REGRESAR ESTA NOCHE; YA OS LO ENVIARÉ. ES AMIGO MÍO.


ES UN NOMBRE GRACIOSO, ESE DE 00-VII.
ES SU NÚMERO DE ESPÍA. SU VERDADERO NOMBRE ES JAMESBÓNDIX. BUENO, ¿QUÉ HAY DEL TRAGO DE VINO?


VE A LA TIENDA DE NUESTRO COCINERO...
... Y DILE QUE VAS DE NUESTRA PARTE.
¡GRACIAS, CHAVALES! ¡HASTA LA NOCHE!
35A


POR LA NOCHE, EN LA PUERTA DEL CAMPAMENTO...
¿EL SANTO Y SEÑA?
00-VII.


DIGNUS EST INTRARE.
ENTRA.


CÉSAR TE ESPERA, 00-VII.


ESCIPIÓN SE PREPARA PARA ATACARNOS, ¡OH, CÉSAR! ES PODEROSO.
¡HUMMM...! DEBERÍA ATACAR YO PRIMERO, PERO DUDO, DUDO...


00-VII, HAY UNOS RECLUTAS QUE QUIEREN HACERTE UNAS PREGUNTAS. Y SU TIENDA TIENE UNA BODEGA... ¡INCREÍBLE!
TE SIGO, ACIDOCLORHIDRICUS.
35B


SÍ, HE VISTO VARIOS PRISIONEROS EN EL CAMPAMENTO DE ESCIPIÓN. CREO QUE TRAGICÓMIX ERA UNO DE ELLOS.
¡BAH!


¿HACIA DÓNDE CAE EL CAMPAMENTO DE ESCIPIÓN?
HACIA EL NORTE. NO PODÉIS PERDEROS. ALLÁ DONDE OS MASACREN, ALLÁ ES.


PASAD A TOMAR ALGO; CREO QUE AÚN QUEDARÁ ALGO DE SOUFFLÉ Y UNOS MARISCOS.
¿SOUFFLÉ Y MARISCOS?
¡¡INCREÍBLE, YA TE LO DIJE!
¡¡-NU-SI-TA-DO!


EN CUANTO A NOSOTROS, ¡VAMOS RÁPIDAMENTE A LIBERAR A TRAGICÓMIX!
¿EL GUAPETÓN?


¡OBÉLIX, NO ES ESTE MOMENTO PARA PONERSE CELOSO! ¡RECUERDA TU PROMESA A FALBALÁ!
BUENO, BUENO... PERO ¡TAMPOCO SERÁ GRAN COSA CUANDO SE DEJA APRESAR POR LOS ROMANOS!
36 A


¡NO TENÍA POCIÓN MÁGICA!
BUEEENO...


PUES YO SIGO PENSANDO QUE ES UN GUAPETÓN PRESUMIDO.
¡GLUGLUGLUGLU!


Y AHORA SALGAMOS DEL CAMPAMENTO.
NO SABÍA QUE PODÍAMOS SALIR DE NOCHE.


¡ALTO! ¡SANTO Y SEÑA!
¿EL SANTO Y SEÑA? EL SANTO Y SEÑA ES PARA ENTRAR, ¡Y NOSOTROS QUEREMOS SALIR!


¡HUMM! ESPERAD, CONSULTARÉ CON EL CENTURIÓN.
ESO MISMO. SOMOS SOLDADOS ROMANOS DISCIPLINADOS.
¡LOS ROMANOS ESTAMOS MAJARETAS!


¡CRAC!
¡YA BASTA DE PERDER EL TIEMPO!
36 B





















NO MUY LEJOS DE ALLÍ, LA PATRULLA ROMANA ENVIADA POR CÉSAR EN BUSCA DE NUESTROS AMIGOS...




¡AL ATAQUE! ¡AL ATAQUE!
¡EH! ¡CÁLMATE, CÁLMATE! EL CAMPAMENTO DE ESCIPIÓN ESTÁ MUY CERCA, Y CON TODO ESTE RUIDO, VAMOS A DAR LA ALARMA.


¡ES IGUAL! ¡LANCÉMONOS SIN MIEDO!
¡ESA ES LA MEJOR ESTRATEGIA!


MIENTRAS, EN EL CAMPAMENTO DE JULIO CÉSAR...
¿ESCIPIÓN ATACA? BIEN, NO QUEDA MÁS REMEDIO... QUIZÁ SEA MEJOR ASÍ... ¡ATAQUEMOS!


ALEA JACTA EST, COMO DIGO SIEMPRE.


Y EN EL CAMPAMENTO DE ESCIPIÓN...
¡SANTO Y SEÑA!
¡ABRID!
BONG! BONG! BONG!


¿LO RECUERDAS?
¡OH, YA SABES QUE A MÍ LAS LENGUAS EXTRANJERAS SE ME DAN MUY MAL!


¡ES IGUAL!
¡EEEH!
¡BONG!
RESULTA DIVERTIDO ABRIR LAS PUERTAS ASÍ, ¿NO TE PARECE?


¡NO SE PUEDE PASAR! ¡NO! ¡NO! ¡NO SE PUEDE PASAR!
¡SÍ SE PUEDE PASAR!


¡CHONC!
¡NO! ¡ESPERA!


EJEM... EJEM... YA ME ACUERDO... ERA COGITO, ERGO SUM...


¡ALARMA! ¡ATACAN EL CAMPAMENTO! ¡A LAS ARMAS! ¡ALARMA!
ME PARECE QUE TÚ TE VAS A DIVERTIR, ¡CON LO QUE TE GUSTAN LOS ROMANOS!
MIRA, LOS ROMANOS SON COMO LAS OSTRAS: EN EXCESO, SIENTAN MAL.


¿ES EL GRUESO DE LAS FUERZAS DE CÉSAR?
¡NO, SEÑOR!
¡OBÉLIX, EN LUGAR DE DISCUTIR, TRATA DE AVERIGUAR DÓNDE ESTÁN LOS PRISIONEROS!
¡BROUM!
¡CHAC!


¡PAF!
¡ASTÉRIX! ¡NO CONSIGO NADA! ANTES DE ATIZARLES, NO QUIEREN CONTESTAR, Y DESPUÉS... ¡NO PUEDEN!


¡ALARMA! ¡ESTOS NO ERAN MÁS QUE EXPLORADORES! ¡SE APROXIMA UN EJÉRCITO!
ENTONCES, ¿NO ERA EL GRUESO DE LAS FUERZAS DE...?
¡NO, SEÑOR, NO!


¡ESCIPIÓN! ¡EL EJÉRCITO DE CÉSAR NOS ATACA!
¡BIEN, VAYAMOS A SU ENCUENTRO! ¡TODOS CONTRA EL USURPADOR! ¡HAGAMOS UNA SALIDA!
387


¡AL ATAQUE!
¡HAGAMOS UNA SALIDA!
¡SALGAMOS!
¡EH! ¿Y NOSOTROS QUÉ?
PERDÓNEME... DEBO SALIR...


UNA ÚLTIMA PREGUNTA: ¿DÓNDE ESTÁN LOS PRISIONEROS?
EN AQUEL CERCADO. AHORA, DÉJEME, ME ESTÁN ESPERANDO.


¿TRAGICÓMIX ESTÁ AQUÍ?
SOY YO.


VENIMOS A BUSCARTE. NOS ENVÍA FALBALÁ.
¡QUÉ ALEGRÍA, QUERIDOS AMIGOS! ¡GRACIAS, GRACIAS!
¡NO HAY DE QUÉ!
388


¿CREES QUE PODREMOS SALIR?
¡CLARO!
ASTÉRIX, ¿PUEDO PREGUNTARTE UNA COSA?


DIME.
¿TE PARECE QUE ES TAN BIEN PLANTADO COMO DICEN?


PERO ¿QUÉ OCURRE? ¡EL CAMPAMENTO ESTÁ DESIERTO!
¡OH, LOS ROMANOS SE BATEN ENTRE SÍ! ESO NO NOS ATAÑE A NOSOTROS.
¿IMBÉCIL? ¿POR QUÉ IMBÉCIL?


YA HABÍAMOS TENIDO EL HONOR DE PRESENCIAR A LA LEGIÓN ROMANA MANIOBRANDO. AHORA TENEMOS LA INMENSA ALEGRÍA DE PRESENCIAR A LA LEGIÓN ROMANA MANIOBRANDO CONTRA LA LEGIÓN ROMANA.
¡EN FALANGE!
¡EN CUADRO!
¡AL TRESBOLILLO!
¡EN CÍRCULO!
¡FORMAD LA TORTUGA!


¡EH! ¡A TI NO TE CONOZCO!
¿CÓMO QUE NO? ¿ESTA NO ES LA TORTUGA DEL CÉSAR?
¡NO!
¡SÍ!


PREGUNTA QUÉ ES LO QUE ESTÁ PASANDO.
DILE QUE ESTAMOS CELEBRANDO LA FIESTA MAYOR.


¡ADELANTE, MIS HOMBRES!
PERO ¡NOSOTROS NO SOMOS TUS HOMBRES!
¡EH! ¡ESTOS HOMBRES SON MÍOS!


FINALMENTE, ESCIPIÓN, DESANIMADO, DA LA SEÑAL DE RETIRADA. ¡JULIO CÉSAR HA VENCIDO!
BUENO, ¡BASTA DE TONTERÍAS! ¡NOS VAMOS! ¡TOCA RETIRADA!
¡SOLO OBEDEZCO ÓRDENES DE CÉSAR!
¡CÁLLATE, MERLUZO! ¡ES A MÍ A QUIEN HABLA!


¡REMOS AL CAMPAMENTO DE CÉSAR A RECOGER EL EQUIPAJE Y REGRESAREMOS A LA GALIA.
¡CON VOSOTROS TODO PARECE SENCILLO!
¡ES QUE NOSOTROS HACEMOS FUNCIONAR LA CABEZA, ESO ES LO QUE PASA!


POCO DESPUÉS...
¿MI QUERIDA FALBALÁ ESTÁ BIEN?
¡SÍ, FALBALÁ ESTÁ BIEN!


¡MIRAD! ¡EL EJÉRCITO DE CÉSAR REGRESA!
¿QUÉ HACEMOS?
¡VAS A VER TÚ LO QUE HACEMOS!


¡AL ATAQUE, POR TUTATIS!


¡OBÉLIX!
¡LE... LE LLAMAN...!
¡CRRAAAC!


¿QUÉ HAY?
NO VALE LA PENA PREOCUPARSE: JULIO CÉSAR VIENE HACIA AQUÍ.


ME PARECE QUE NOS HEMOS VISTO ALGUNA OTRA VEZ, GALOS. ¿QUIÉNES SOIS?
ASTÉRIX Y OBÉLIX.
1.ª LEGIÓN, 3.ª COHORTE Y NO ME ACUERDO QUÉ MÁS.


NOS ENROLAMOS EN TU EJÉRCITO PARA RESCATAR A TRAGICÓMIX Y LLEVARLO DE NUEVO JUNTO A FALBALÁ.

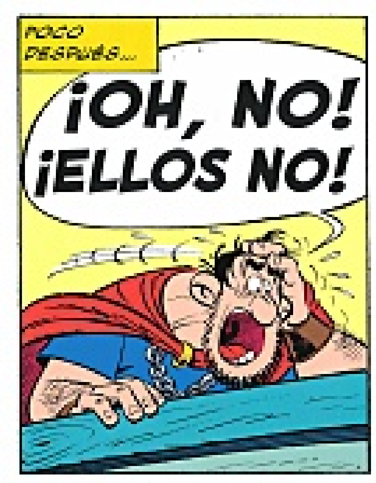

HABÉIS SIDO VOSOTROS, PUES, LOS QUE, AL ABANDONAR MI CAMPAMENTO, HABÉIS INICIADO LA BATALLA.
¿QUÉ BATALLA?


GALOS, SÉ QUE SOIS MIS ADVERSARIOS, PERO HOY ME HABÉIS DADO LA VICTORIA. CÉSAR NO ES INGRATO. ¡PEDIDME UN FAVOR Y OS LO CONCEDERÉ!


QUEREMOS REGRESAR A NUESTRA ALDEA, JULIO.
¡CONCEDIDO!
¡PODRÉ VER A FALBALÁ! ¡PODRÉ VER A FALBALÁ!
?

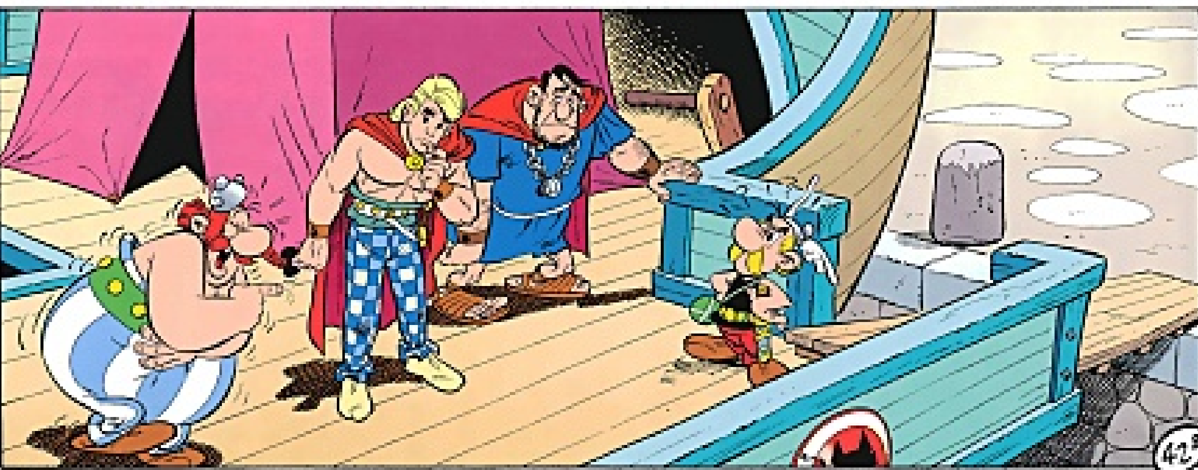

Y LLEGA LA HORA DEL ADIÓS...
¡NUESTRA HAZAÑA HONRA A LA 1.ª LEGIÓN, 3.ª COHORTE, 2.º MANÍPULA, 1.ª CENTURIA!
¡ASÍ ME GUSTA, SIN RENCORES, HOTELTÉRMINUS!
¡NUNCA OS OLVIDAREMOS!
¡ESO!
¡POR ZEUS!
Dice que esta hermosa amistad le recuerda a cuando estaba en el ejército.
Están locos estos egipcios.
¡PODRÉ VER A FALBALÁ! ¡PODRÉ VER A FALBALÁ!


¡EN MARCHA! ¡LA GALERA QUE JULIO CÉSAR HA PUESTO A NUESTRA DISPOSICIÓN NOS ESPERA!
¡PODRÉ VER A FALBALÁ! ¡PODRÉ VER A FALBALÁ!
¡TATATATATATA TATATATATATA!


POCO DESPUÉS...
¡OH, NO! ¡ELLOS NO!


¡SOLTAD AMARRAS!
¡AMARRAS SOLTADAS!

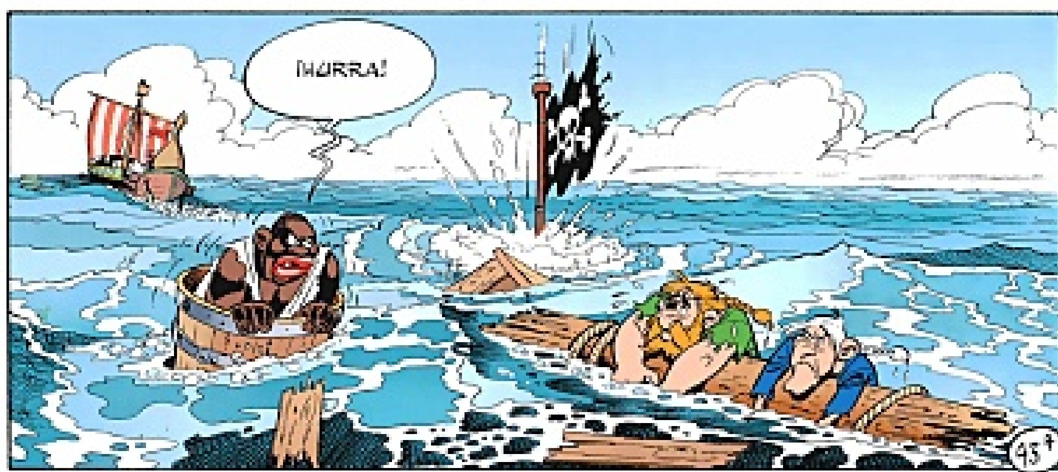

?
?
?




MIENTRAS LA GALERA ROMANA TRANSPORTA A NUESTROS AMIGOS HACIA LAS DULCES COSTAS GALAS, EN EL HORIZONTE, EL ENEMIGO ACECHA...
AFORTUNADAMENTE, PUDIMOS COMPRAR ESTE NAVÍO A LOS FENICIOS QUE NOS RESCATARON DEL MAR, PERO NOS HA COSTADO UN OJO DE LA CARA... ¡ES PRECISO AMORTIZARLO RÁPIDAMENTE!


¡BARCO A LA VISTA!
¡PERFECTO! ¡VAMOS A POR LA AMORTIZACIÓN!


¡VAMOS, MUCHACHOS! ¡HIP! ¡HIP!


¡HURRA!


FINALMENTE, TRAS UN VIAJE SIN INCIDENTES NOTABLES, LOS TRES AMIGOS HACEN SU ENTRADA TRIUNFAL EN LA ALDEA GALA...

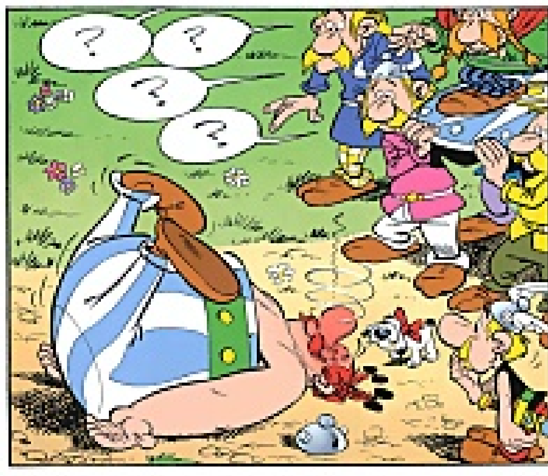

¡FALBALÁ!
¡IDEAFIX!


¡GRACIAS, GRACIAS! ¿CÓMO PODRÉ PAGÁROSLO?
¡OH, NO HA SIDO NADA!


¿NADA? ¡QUÉ BROMISTAS! ¡SI LOS HUBIERAS VISTO, FALBALÁ! ¡SON FORMIDABLES! ¡EXTRAORDINARIOS! ¡Y OBÉLIX ATACANDO ÉL SOLO A TODO EL EJÉRCITO ROMANO!
¡BAH! ¡ERA UN EJÉRCITO DE ANDAR POR CABAÑA!*
* HOY DIRÍAMOS «DE ANDAR POR CASA».













Y OBÉLIX, DE NUEVO CON IDEAFIX, CON SU BUEN HUMOR, CON SUS QUERIDOS JABALÍES Y SU FABULOSO APETITO, CELEBRA UN MAGNÍFICO FESTÍN CON TODOS SUS AMIGOS. BUENO, CON CASI TODOS...

?!

!?

-UDERZO- & GOSCINNY

fin del episodio

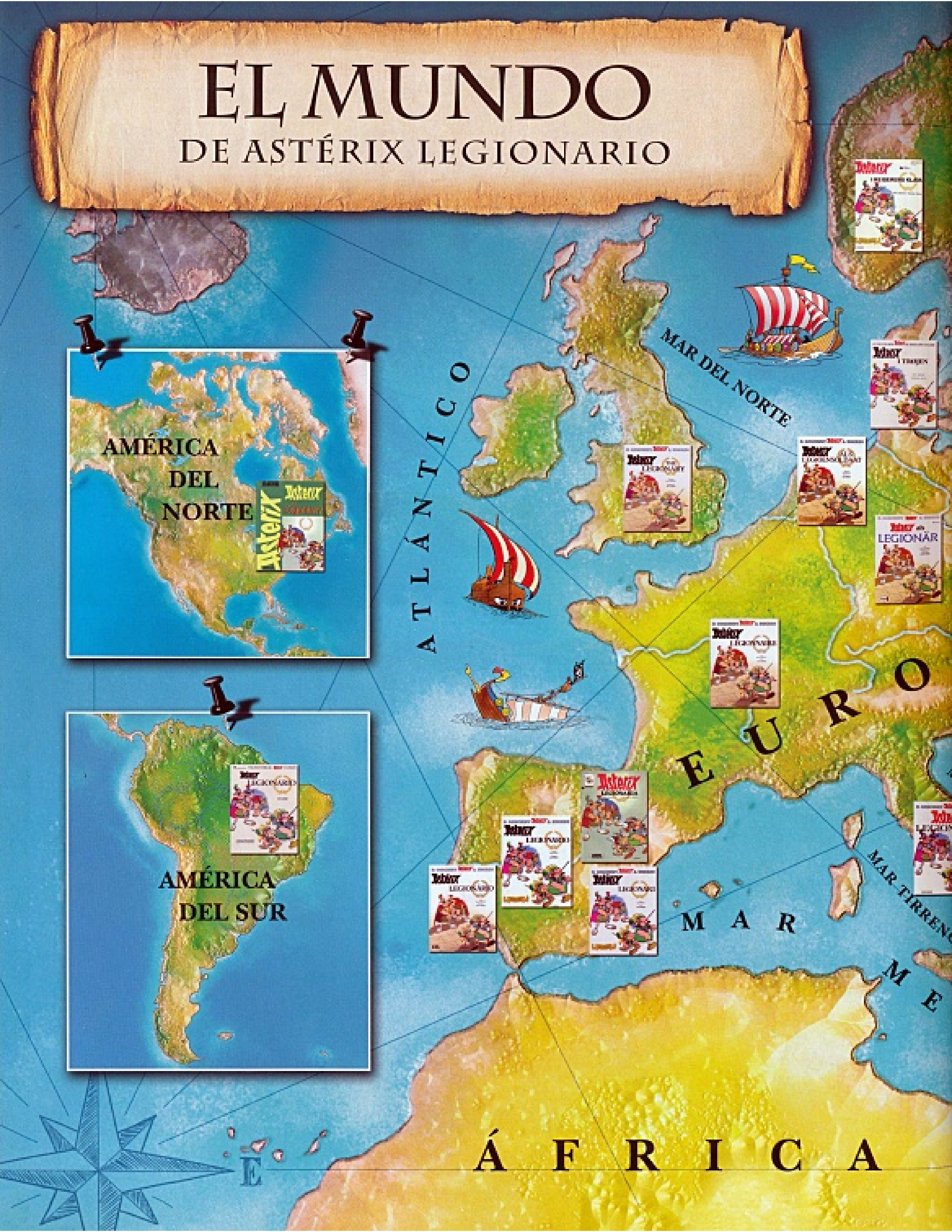


LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CÉSAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BÉLGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTÉRIX
27 EL HIJO DE ASTÉRIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!
34 EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA
DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A... ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A... IDEAFIX


EL MUNDO
DE ASTÉRIX LEGIONARIO
AMÉRICA DEL NORTE
AMÉRICA DEL SUR
ATLÁNTICO
MAR DEL NORTE
EURO
MAR
MAR TIRRENO
ÁFRICA
E



ASIA
MAR BÁLTICO
P A
AR ADRIÁTICO
E R R Á N E O
Latín
Romanche
Suabo
Vienés
Tirolés del sur
Dialecto de Hesse
GEH FORT!



LA GRAN COLECCIÓN

TÍTULOS PUBLICADOS

ASTÉRIX EL GALO
LA HOZ DE ORO
ASTÉRIX Y LOS GODOS
ASTÉRIX GLADIADOR
LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
ASTÉRIX Y CLEOPATRA
EL COMBATE DE LOS JEFES
ASTÉRIX EN BRETAÑA
ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
ASTÉRIX LEGIONARIO
EL ESCUDO ARVERNO
ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS

